

ISSN 0201–7385  
ISSN 2074–1588



НАУЧНЫЙ  
ЖУРНАЛ

Основан  
в 1946 году

# Вестник Московского университета

---

*Серия 19*

ЛИНГВИСТИКА  
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ  
КОММУНИКАЦИЯ

4/2013

---

---

# СОДЕРЖАНИЕ

## **ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА**

- Прошина З.Г.* Опосредованный перевод в перспективе экотранслатологии . . . . . 9
- Комарова А.И., Окс И.Ю.* Особенности перевода географических контекстов на английский язык . . . . . 18

## **ВОПРОСЫ ЛЕКСИКОЛОГИИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ**

- Елистратов В.С.* Жаргон русского капитализма начала XXI в. как объект лексикографического описания (проект словаря) . . . . . 32

## **ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА**

- Андронов И.Е.* Об интерпретации греческой и латинской библейской терминологии в “Магдебургских центуриях” . . . . . 48

## **РЕГИОНАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

- Головановская М.К.* Легендарные дороги России: опыт построения модели синтаксической территориальной связности . . . . . 56

## **ТРАДИЦИИ В КУЛЬТУРЕ**

- Карташёва Н.В.* Темпоральные феномены русской культуры после-революционного десятилетия . . . . . 69
- Муравлёва Ю.В.* Место русской литературы в культурной жизни Парижа первой трети XX в.: влияние или присутствие? . . . . . 79
- Торохова Г.З.* Французские книги в повседневной жизни русской дворянской усадьбы . . . . . 87
- Кичева Ю.А.* Художественное освоение евангельского сюжета в опере А.Г. Рубинштейна “Христос” . . . . . 94

## **ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ**

- Ксензенко О.А.* Лингвистические аспекты изучения и оценки креативности в рекламной коммуникации . . . . . 101
- Зинчук Е.А.* Немецкие заимствования в лексической системе современного английского языка . . . . . 110
- Григоренко Ю.А.* Функционирование форм перфекта в переводе научного текста с русского на болгарский язык . . . . . 117

## **ИСТОРИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В РОССИИ**

- Рост Ю.Н.* Английский язык в системе среднего образования в России в первой половине XIX в. . . . . 124

## **ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

*Родоманченко А.С.* Моделирование ситуаций для формирования отдельных макро- и микроумений говорения. . . . .

## **ТЕОРИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

*Жура Е.М.* Особенности изучения иностранных языков в современной России на основе сопоставления с другими регионами мира. . . . .

## **ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

*Халютин М.Е.* Применение категориального подхода при исследовании функционально-стилистических особенностей текстов уровня “Restricted Scientific English” (на примере текстового материала востоковедной направленности) . . . . .

*Марковская А.С.* Особенности поздравления с днем рождения в социальных сетях . . . . .

*Петрова Е.В.* Понятие удачи в городской среде и народной культуре (на примере русского и польского языков) . . . . .

## **РЕЦЕНЗИИ И ОБЗОРЫ**

*Хромов С.С.* На пути к смарт-технологиям в преподавании иностранных языков . . . . .

*Казakov Г.А.* Религия и язык в постсоветской России: взгляд из-за океана. . . . .

## **ПАМЯТИ...**

*Александр Владимирович Ващенко* . . . . .

*Указатель статей и материалов, опубликованных в “Вестнике Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация” в 2013 г.* . . . . .